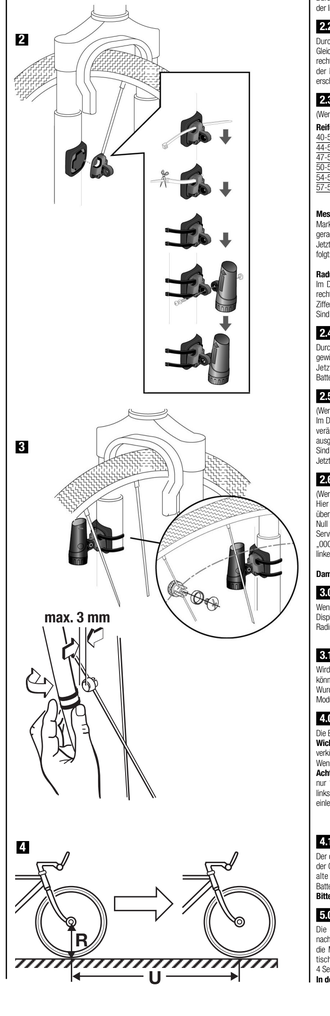
CM 4.09Black-10/07 11.10.2007 15:35 Uhr Seite 1

CICLOSPORT®
SPORTS INFORMATION SYSTEMS

CICLOMASTER®

CM 4.09



D BEDIENUNGSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch!
Mit dem CICLO*MASTER CM* 4.09 haben Sie einen elektronischen Fahrradcomputer von höchster Präzision erworben. Er verfügt über modernste Elektronik, ist absolut wasserdicht und überzeugt durch eine lange Lebensdauer.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch.

Verpackungsinhalt (siehe Bild 1):
1. **CICLO*MASTER CM* 4.09** 2. Lenkerhalter mit Montagematerial 3. Sender mit Montagematerial
4. Speichenmagnet 5. Batterie 6. Batteriedeckel (o. Abb.)

1.0 Montage

Lenkerhalter so auf die gewünschte Stelle am Lenker setzen, dass der Pfeil auf dem Halter in Fahrtrichtung zeigt.
Der Lenkerhalter kann auch auf einem Vorbau befestigt werden. Dazu muss das Oberteil des Lenkerhalters vom Unterteil abgezogen werden (siehe Bild A).
Ein für den leichteres Abziehen des Oberteils die Seiten des Unterteils vorsichtig etwas nach oben drücken (siehe Bild B). Anschließend beide Teile um 90° gedreht wieder zusammenstecken, bis der Schnappverschluss einrastet. Schutzfolie auf der Unterseite des Lenkerhalters abziehen und Lenkerhalter auf die gewünschte Stelle am Lenker (oder am Vorbau) setzen und etwas andrücken. Mit dem Kabelbinder befestigen (Bild C).
***CM* 4.09** auf den Halter schieben, bis er deutlich hörbar einrastet (siehe Bild D). Um ihn wieder abzunehmen, Entriegelungstaste drücken und den ***CM* 4.09** mit leichtem Druck in Richtung Sattel abziehen.
Sender mit Hilfe des Montagematerials am Gabelrohr befestigen (siehe Bild 2). Max. 70 cm entfernt vom Computer. Darauf achten, dass der Batteriedeckel des Senders nach unten zeigt. Sender und Computer auf der gleichen Seite des Fahrrades montieren.
Magneten an Speiche direkt gegenüber dem Sender montieren, so dass der Magnet genau auf die Markierung zeigt (siehe Bild 3). Befestigungsschraube des Magneten nicht überdrehen. Sender durch Drehen so ausrichten, dass der Abstand zwischen Sender und Magnet nicht mehr als 3 mm beträgt. Zur Kontrolle der richtigen Montage Rad einige Male drehen und überprüfen, ob der Computer ein Signal empfängt.

2.0 Inbetriebnahme

Einlegen der Batterie: 3V-Lithium Batterie Typ CR 2032 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Batteriefach mit Hilfe einer Münze schließen.
Der ***CM* 4.09** befindet sich nun im Einstellmodus: im Display erscheint die Anzeige „24H". Sollte das Display keine oder andere Anzeigen bringen, AC-Knopf (auf der Unterseite des Computers) drücken (ggf. mehrmals).
Der Einstellmodus kann durch 5 Sekunden langes Drücken der linken Taste vorzeitig verlassen werden. Um wieder in den Einstellmodus zu kommen, im Modus Geschwindigkeit/ Uhrzeit linke Taste erneut 5 Sekunden lang drücken (z.B. zur Änderung bereits gespeicherter Werte).
Wird im Einstellmodus die rechte Taste kurz gedrückt, zählt die Anzeige der gerade blinkenden Ziffer um eins hoch. Bei dauerhaftem Druck zählt die Anzeige schneller.

2.1 Wählen zwischen 24- oder 12-Stundenanzeige

Durch Drücken der rechten Taste kann zwischen 12- und 24-Stundenanzeige gewählt werden. Durch Drücken der linken Taste wird die Einstellung gespeichert.

2.2 Einstellen der Uhrzeit

Durch Drücken der rechten Taste werden die Stunden hochgezählt und mit der linken Taste gespeichert. Gleichzeitig wird auf die 10er-Stelle der Minuten übergegangen. Diese werden ebenfalls durch Drücken der rechten Taste hochgezählt und mit der linken Taste gespeichert. Jetzt kann mit der rechten Taste die 1er-Stelle der Minuten eingestellt werden. Um die eingestellte Uhrzeit zu speichern, linke Taste drücken. Im Display erscheint jetzt die Zahl „2085".

2.3 Einstellen des Radumfanges

(Wertebereich: 0000 bis 2999 mm): Radumfang der Tabelle entnehmen oder selber messen.

Reifengröße	Umfang	Reifengröße	Umfang	Reifengröße	Umfang
40-559 26 x 1,5	2026 mm	37-590 26 x 1 3/8	2105 mm	37-622 28 x 1 3/8	2205 mm
44-559 26 x 1,6	2051 mm	32-620 27 x 1 1/4	2199 mm	20-622 700 x 20C	2114 mm
47-559 26 x 1,75	2070 mm	40-622 28 x 1,5	2224 mm	32-622 700 x 32C	2174 mm
50-559 26 x 1,9	2026 mm	47-622 28 x 1,75	2268 mm	28-622 700 x 28C	2149 mm
54-559 26 x 2,00	2089 mm	40-635 28 x 1 1/2	2265 mm	25-622 700 x 25C	2146 mm
57-559 26 x 2,125	2114 mm			23-622 700 x 23C	2133 mm

Messen des Radumfanges:
Markierung am Vorderreifen und auf dem Boden machen (z.B. mit Kreide). Genau eine Reifenumdrehung geradeaus fahren und Stelle am Boden markieren (s. Bild 5).
Jetzt exakten Radumfang zwischen den beiden Markierungen am Boden abmessen (in mm) und einstellen wie folgt:

Radumfang einstellen:
Im Display erscheint die Grundeinstellung „2085" (mm). Die einzustellende (blinkende) Ziffer kann mit der rechten Taste verändert werden. Durch Drücken der linken Taste wird diese Ziffer gespeichert und die nächste Ziffer ausgewählt.
Sind alle 4 Ziffern gespeichert, erscheint jetzt im Display die Anzeige „km/h".

2.4 Einstellen der Maßeinheit (Kilometer oder Meilen)

Durch Drücken der rechten Taste kann zwischen m/h und km/h gewählt werden. Mit der linken Taste wird der gewünschte Wert gespeichert. Anschließend erscheint im Display der Anzeige „TOT DST" mit der Zahl „00000".
Jetzt können – wie folgt – die Jahreskilometer eingestellt werden (wenn der Wert z.B. durch einen Batteriewechsel gelöscht wurde).

2.5 Einstellung Jahreskilometer

(Wertebereich 00000 bis 99999 Kilometer bzw. 61999 Meilen):
Im Display steht die Grundeinstellung „00000". Die einzustellende (blinkende) Ziffer kann mit der rechten Taste verändert werden. Durch Drücken der linken Taste wird diese Ziffer gespeichert und die nächste Ziffer ausgewählt.
Sind alle 5 Ziffern gespeichert, erscheint im Display die Anzeige „ ⊂⊃ " mit der Zahl „00000".
Jetzt kann – wie folgt – das Service-Intervall eingestellt werden.

2.6 Einstellung Service-Intervall

(Wertebereich 00000 bis 99999 Kilometer bzw. 61999 Meilen):
Hier kann ein Service-Intervall eingestellt werden (z.B. nach wie viel gefahrenen Kilometern die Bremsen überprüft werden sollten oder ähnliches). Der eingestellte Wert wird (wie ein Countdown) zurückgezählt, wenn Null erreicht ist, erscheint im Display das Symbol für das Service-Intervall „ ⊂⊃ ". Erst wenn ein neues Service-Intervall eingestellt wurde, verschwindet das Symbol im Display. Im Display steht die Grundeinstellung „00000". Die einzustellende (blinkende) Ziffer kann mit der rechten Taste verändert werden. Durch Drücken der linken Taste wird diese Ziffer gespeichert und die nächste Ziffer ausgewählt usw.

Damit sind die Grundeinstellungen abgeschlossen, der *CM* 4.09 ist jetzt betriebsbereit.

3.0 Allgemeines:

Wenn der ***CM* 4.09** länger als 5 Minuten keinen Radimpuls erhält oder keine Taste gedrückt wird, schaltet das Display in einen Stromsparmodus und zeigt nur noch die Uhrzeit an. Bei Tastendruck bzw. Empfang eines Radimpulses schaltet sich der ***CM* 4.09** automatisch wieder an.

3.1 Einstellung der Tageskilometer

Wird im Modus DST die linke Taste 5 Sekunden lang gedrückt, blinkt die erste Ziffer und die Tageskilometer können eingestellt werden (wichtig z.B. bei Eingabe eines Team Startkilometers). Einstellung siehe 5.1 (DST).
Wurden die Tageskilometer eingestellt, erscheinen bei 5 Sekunden langem Drücken der rechten Taste (im Modus DST) die tatsächlich gefahrenen Tageskilometer.

4.0 Wechseln der Batterie:

Die Batterie im ***CM* 4.09** hält ca. 15 Monate (bei einer durchschnittlichen Nutzung von 2 h/Tag).
Wichtig: bei Nichtnutzung den ***CM* 4.09** vom Lenkerhalter nehmen, da sich die Batterielebenszeit sonst stark verkürzt.
Wenn die Anzeige "lo batt" im Display erscheint, muss die Batterie im ***CM* 4.09** gewechselt werden.
Achtung: Damit die Voreinstellungen und die gespeicherten Werte erhalten bleiben, darf der Batteriewechsel nur 15 Sekunden dauern. Schraubverschluss auf der Rückseite des Computers mit Hilfe einer Münze nach links aufdrehen. Alte Batterie entfernen und neue 3V-Lithium-Batterie Typ CR 2032 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Schraubverschluss wieder zudrehen.

4.1 Wechseln der Senderbatterie:

Der drahtlose Sender enthält eine 1,5 Volt Batterie Typ LR44. Diese Batterie sollte nach einem Jahr (oder wenn der Computer Fehlmessungen liefert) erneuert werden. Dazu Batteriedeckel des Senders nach links aufdrehen, alte Batterie entfernen und neue 1,5 Volt Batterie, Typ LR44 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Batteriedeckel wieder zudrehen. Batteriedeckel nicht überdrehen!
Bitte die entleerte Batterie nicht in den Hausmüll werfen, sondern fachgerecht entsorgen.

5.0 Funktionen:

Die einzelnen Funktionen können mit der linken Taste vorwärts und mit der rechten Taste rückwärts nacheinander aufgerufen werden. Im Fahrbetrieb wird bei allen Funktionen gleichzeitig rechts oben im Display die Momentangeschwindigkeit angezeigt. Alle Funktionen (ausgenommen die Uhrzeit) haben einen automatischen Start/Stop im Fahrbetrieb, d.h. die Messung startet bei der ersten Radumdrehung und endet 4 Sekunden nach der letzten Radumdrehung.
In der umseitigen Tabelle sind die einzelnen Funktionen und ihre Bedeutung erklärt.

GB USA OPERATING INSTRUCTIONS

Congratulations
on your purchase of a CICLO*MASTER CM* 4.09 bicycle computer, the finest in the world. The CM 409 features modern electrical circuitry and is water-proof. If properly treated, you will have many years of enjoyment with this computer.
Please read through these instructions carefully.

Accessories (fig. 1)
1. **CICLO*MASTER CM* 409** 2. Handlebar bracket 3. Sender
4. Spoke magnet 5. Battery 6. Battery cap (not shown)

1.0 Mounting

The handlebar mounting can be installed on a stem. To do this the top section of the handlebar mounting must be removed from the bottom section (see Figure A).
To make it easier to remove the top section carefully push the sides of the bottom section upwards slightly (see Figure B).
Then turn both parts through 90° and assemble them again until the snap-on mounting engages.
Find the required O ring and attach it to one side. Remove the backing foil from the underside of the handlebar mounting, place the handlebar mounting in the required position on the handlebar (or on the stem) and press it down slightly. Secure it with the O ring (attach it in the appropriate position) (Figure C).
Slide the ***CM* 4.09** on to the mounting until it audibly engages(see Figure D). To remove it again, pull the ***CM* 4.09** with gentle pressure towards the saddle.
Mount the sender on the fork blade as shown in Figure 2 with a maximum distance of 70 cm between sender and computer. The battery cover on the sender should face towards the bottom, and the sender and computer should be mounted on the same side of the bicycle.
Mount the spoke magnet so that it passes directly over the mark on the sender (see Figure 3). Do not overtighten the screw for the magnet. Adjust sender so that the maximum distance between magnet and sender is no more than 3 mm. Spin the wheel to check that the computer is receiving the signal.

2.0 Preparation

Installation of battery: Use a coin to open battery cap and install the new 3 V-Lithium CR 3032 battery into compartment with the (+) pole facing up. Close battery cap, being sure not to overtighten. The display should show "24H". If no display appears, or display appears irregular, press the "AC" reset button on the back of the computer. To return to the set-up mode at any time, press the left button for 5 seconds. Use this feature to change any settings when needed. After changes are made, hold the left button for 5 seconds to return to operating mode.

2.1 Choosing 24- or 12-hour format

Pushing the right button you can select between 24- or 12-hour format. When you have made your selection, push the left button. The display will show "0:00".

2.2 Setting the clock

Pushing the right button advances the hour digits one at a time. (Holding right button for over 2 seconds will rapidly advance hour digits). Push the left button to set the hour digits. Use the right button to advance minute digits and set this number by pushing the left button. Do this again for the second minute digit. The display should now show "2085".

2.3 Setting the wheel circumference

(Range: 0500-2999 mm). You can set the wheel size by using the chart, or measure the circumference yourself.

Wheel size	Circumference	Wheel size	Circumference	Wheel size	Circumference
40-559 26 x 1,5	2026 mm	37-590 26 x 1 3/8	2105 mm	37-622 28 x 1 3/8	2205 mm
44-559 26 x 1,6	2051 mm	32-620 27 x 1 1/4	2199 mm	20-622 700 x 20C	2114 mm
47-559 26 x 1,75	2070 mm	40-622 28 x 1,5	2224 mm	32-622 700 x 32C	2174 mm
50-559 26 x 1,9	2026 mm	47-622 28 x 1,75	2268 mm	28-622 700 x 28C	2149 mm
54-559 26 x 2,00	2089 mm	40-635 28 x 1 1/2	2265 mm	25-622 700 x 25C	2146 mm
57-559 26 x 2,125	2114 mm			23-622 700 x 23C	2133 mm

Measuring the circumference:
Put corresponding marks on the front tire of the bicycle and on the floor. In a straight line, roll the wheel forward exactly one revolution and mark this spot on the floor. Using millimeters, measure the distance covered (fig. 4).

Setting circumference :
The display should show "2085". Use the right button to change the blinking digit and the left button to set each digit. (Holding right button for over 2 seconds will rapidly advance digits).

When all four digits are set, the display will show "km/h".

2.4 Choosing miles or kilometers

Push the right button to change between kilometers (km/h) and miles (m/h). Select your unit of measure and push the left button. Now display will show "TOT DST" showing "00000". Now you can reset any odometer reading.

2.5 Setting total distance

(Range: 00000 - 99999 km or 61999 miles)
The display should read "00000".
The first digit should be blinking. To change this number, push the right button. To set a number press the left button. Follow this procedure until the desired odometer reading is set. When all 5 digits are set, the display will show " ⊂⊃ " showing "00000". Now you can set the service interval.

2.6 Setting service interval

(Range: 00000 – 99999 km or 61999 miles)
Here you can set a service interval. It counts down from the set value back to zero and when reaching "0", the symbol for the service interval " ⊂⊃ " is shown in the display.
Only when a new service interval is set, the symbol disappears from the display.
The display should read "00000". The first digit should be blinking. To change this number, push the right button. To set a number press the left button. Follow this procedure until the desired service interval is set.

After this, the *CM* 4.09 is ready for use.

3.0 General information

When your ***CM* 4.09** receives no wheel impulses for longer than 5 minutes, and no buttons are pushed during this time, the display changes to an "energy save" mode. During this mode, only the time is displayed. If the wheel turns or a button is pushed, the computer will resume normal functions.

3.1 Setting the trip distance

By pushing the left button for 5 seconds, while in the distance mode, you can pre-set the distance for a a daily ride. The first digit will blink and you can advance this number by pushing the right button up, or set it by pushing the left button. If you have pre-set a distance, pushing the right button 5 seconds will show you the actual distance ridden. If you have not pre-set a ride distance, pushing the right button for 5 seconds will display total distance.

4.0 Changing the battery

The battery in the ***CM* 4.09** lasts normally up to 15 months (with average using 2h/day).
Note: while not using, remove the CM409 from the handlebar bracket.
When display shows "lo batt", please change the battery of the ***CM* 4.09**.
Before changing the battery, make a note of your TOT DST, service interval and circumference values. If there is a problem with the battery replacement, you can input these values later.
Attention: The computer will only save stored values for 15 seconds without a battery.
Remove the battery by turning the battery cap counterclockwise. Use a flathead screwdriver or coin to do this. Remove old battery and install a new 3 V-Lithium battery type CR-2032 with the (+) side up (facing outward). Replace the battery cap.

4.1 Changing the sender battery

The sender uses a 1,5 volt battery. This battery should be replaced after one year (or when the computer stops measuring accurately). Remove the battery cover by turning the cap on the topside of the sender. Remove the old battery and install a new 1,5 volt battery, Type LR44, with the (+) pole upward. Replace battery cover, being sure not to overtighten.
Please do not throw away battery in your normal garbage.

5.0 Functions

The functions can be changed with the left button to move forward and the right button to go backwards. All of the functions (except clock) start and stop automatically. The computer starts with the first rotation of the wheel, and stops 4 seconds after the last rotation.
In the following table, all of the functions and their meanings are explained.

F MODE D'EMPLOI

Toutes nos félicitations !
En achetant le CICLO*MASTER CM* 4.09, vous vous équipez d'un compteur de vélo de la plus haute précision. Il s'agit d'un modèle électronique de pointe, parfaitement étanche et qui vous convaincra par sa longévité.
Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

Contenu du kit (cf. illustration 1)
1. **CICLO*MASTER CM* 409** 2. Applique 3. Emetteur avec câle
4. Aimant de rayon 5. Pile 6. Couvercle de pile (non illustré)

1.0 Montage

Le support de cintre peut aussi s'installer sur la potence. Pour cela, il faut séparer la partie supérieure du support de cintre de la partie inférieure (voir ill. A).
Pour pouvoir détacher facilement la partie supérieure, appuyer légèrement sur les côtés de la partie inférieure en soulevant celle-ci (voir ill. B).
Then turn both parts through 90° and assemble them again until the snap-on mounting engages.
Assembler à nouveau les deux parties en les faisant pivoter de 90° jusqu'à ce que la fermeture à déclic s'enclenche. Choisir un anneau torique adapté et l'accrocher d'un côté. Retirer le film protecteur situé sous le support de cintre, placer le support de cintre sur le cintre (ou sur la potence) à l'endroit souhaité et appuyer légèrement. Fixer avec le joint torique (à accrocher dans la position adaptée) (ill. C).
Introduire le ***CM* 4.09** sur le support de manière à entendre le déclic (voir ill. D). Pour le détacher, tirer le ***CM* 4.09** dans le sens de la selle en appuyant légèrement.

Fixez l'émetteur à l'avant du tube droit ou à l'arrière du tube gauche de la fourche (cf. ill. 2), A 70 cm maximum du compteur. Montez l'émetteur et le compteur sur le même côté du vélo.
Montez l'aimant sur un rayon juste en face de l'émetteur (cf. ill. 3). Ne vissez pas l'aimant. Positionnez l'émetteur de façon à ce que l'écart entre l'émetteur et l'aimant ne dépasse pas 3 mm. Pour contrôler le montage, faites tourner la roue et vérifiez si le compteur reçoit un signal.

2.0. Mise en service

Installation de la pile: placez la pile au lithium CR 2032 de 3 V avec le pôle positif vers le haut. Fermez le boîtier à l'aide d'une pièce de monnaie.
Le ***CM* 4.09** se trouve maintenant en mode réglage: l'affichage de l'heure «24h» apparaît sur l'écran. Si l'écran n'affiche rien ou autre chose que l'heure, pressez le bouton AC (plusieurs fois si nécessaire) sur la partie inférieure du compteur. Vous pouvez déjà quitter le mode réglage en appuyant 5 secondes sur la touche gauche. Pour revenir au mode réglage, appuyez de nouveau 5 secondes sur la touche gauche en mode vitesse/heure (par exemple pour changer des valeurs déjà enregistrées).
Une légère pression de la touche droite en mode réglage augmente d'une unité le chiffre qui clignote. En cas de pression prolongée, les unités défilent plus rapidement.

2.1 Choix entre l'affichage sur 24 heures et sur 12 heures

Vous pouvez choisir entre l'affichage sur 24 heures et sur 12 heures en appuyant sur la touche droite. Vous mettez le réglage en mémoire en pressant la touche gauche. L'écran affiche maintenant «0:00» (l'heure).

2.2. Réglage de l'heure

Pressez la touche droite pour faire défiler les heures et sur la touche gauche pour mettre en mémoire. Cela permet de passer aux minutes. Vous les faites également défiler en pressant la touche droite. Pour mettre en mémoire l'heure sélectionnée, appuyez sur la touche gauche.

L'écran affiche maintenant le nombre «2085» en bas à droite (circonférence des roues).

2.3. Réglage de la circonférence des roues

(Plage de valeurs: 0500 à 2999 mm). Reprenez la valeur correspondante du tableau ou mesurez vous-même la circonférence.

Taille des pneus	Circonférence	Taille des pneus	Circonférence	Taille des pneus	Circonférence
40-559 26 x 1,5	2026 mm	37-590 26 x 1 3/8	2105 mm	37-622 28 x 1 3/8	2205 mm
44-559 26 x 1,6	2051 mm	32-620 27 x 1 1/4	2199 mm	20-622 700 x 20C	2114 mm
47-559 26 x 1,75	2070 mm	40-622 28 x 1,5	2224 mm	32-622 700 x 32C	2174 mm
50-559 26 x 1,9	2026 mm	47-622 28 x 1,75	2268 mm	28-622 700 x 28C	2149 mm
54-559 26 x 2,00	2089 mm	40-635 28 x 1 1/2	2265 mm	25-622 700 x 25C	2146 mm
57-559 26 x 2,125	2114 mm			23-622 700 x 23C	2133 mm

Mesure de la circonférence des roues
Faites une marque sur le pneu avant et sur le sol (à la craie, par exemple). Avancez exactement d'un tour de roue et marquez l'endroit sur le sol (cf. illustration 4). Mesurez (en mm) la distance exacte entre les deux marques et enregistrez le résultat au moyen de la méthode suivante.

Circonférence des roues
L'écran affiche «2085» sur la mise en service. Utilisez la touche droite d'agrandissement à l'aide de la touche droite. En appuyant sur la touche gauche, vous mettez ce chiffre en mémoire et passez au suivant. Lorsque les 4 chiffres sont enregistrés «km/h» apparaissent sur l'écran.

2.4. Réglage de l'unité de mesure

(kilomètre ou mile). Vous pouvez choisir entre m/h et km/h en appuyant sur la touche droite. Vous mettez la valeur choisie en mémoire à l'aide de la touche gauche. L'écran affiche ensuite les indications «TOT DST» et «0000» en bas. Vous pouvez maintenant régler les kilomètres annuels (dans le cas, par exemple, où la valeur a été effacée lors d'un remplacement de la pile).

2.5. Réglage des kilomètres annuels

(Plage de valeurs: 00000 à 99999 kilomètres ou 61999 miles)
L'écran affiche «0000» par défaut. Vous pouvez modifier le chiffre clignotant à l'aide de la touche droite. En appuyant sur la touche gauche, vous mettez ce chiffre en mémoire et passez au suivant. Lorsque les 5 chiffres sont enregistrés, l'écran affiche « ⊂⊃ » et «0000» en bas. Vous pouvez maintenant régler les intervalle de service.

2.6 Réglage des intervalle de service

(Plage de valeurs: 00000 à 99999 kilomètres ou 61999 miles)
Ici, on peut mettre un intervalle de service (p.ex. après combien de kilométrage parcouru les freins doivent être examinés ou autre chose). La valeur mise sera recomptée (comme un countdown). Dès qu'on a zero, le symbol pour l'intervalle de service brille sur l'écran « ⊂⊃ ». Seulement si un nouveau intervalle de service est mis, le symbol disparaît sure display. L'écran affiche «00000» par défaut. Vous pouvez modifier le chiffre clignotant à l'aide de la touche droite. En appuyant sur la touche gauche, vous mettez ce chiffre en mémoire et passez au suivant.

Fin du mode de réglage, le *CM* 4.09 est maintenant prêt à fonctionner.

3.0 Généralités

Si le ***CM* 4.09** ne reçoit aucun signal de la roue et si aucune touche n'est actionnée pendant plus de 5 minutes, l'écran se met sur le mode d'économie de pile et n'affiche plus que l'heure. Le ***CM* 4.09** se remet automatiquement en service en cas de pression d'une touche ou de réception d'un signal d'entrée.

3.1 Réglage de la distance parcourue

Maintenez la touche gauche enfoncée pendant 5 secondes en mode DST, le premier chiffre clignotera et vous pourrez régler la distance parcourue (important, par exemple, pour entrer un kilométrage fixe de départ, cf. 4.1. DST). Si, lorsque vous avez réglé la distance parcourue pour le vélo, vous maintenez la touche droite enfoncée pendant 5 secondes en mode DST, l'écran la distance effectivement parcourue.

4.0 Remplacement de la pile

La longévité moyenne de la pile de ***CM* 4.09** est 15 mois (utilisation quotidienne moyenne de deux heures par jour).
Remarque: Si le ***CM* 4.09** n'emploi pas, détachez le ***CM* 4.09** au support de manière.
Si "lo batt" apparaît dans le display, vous devez changer la pile dans le ***CM* 4.09**. Avant un remplacement de pile, notez vos données de noter les valeurs de TOT DST, les intervalles de services et les circonférences de roues enregistrées afin que, le cas échéant, la réinitialisation soit simplifiée.
Attention! Pour conserver les réglages et les valeurs enregistrées, vous devez remplacer la pile en 15 secondes maximum. Au dos du compteur, tournez le couvercle du boîtier de la pile vers la gauche à l'aide d'une pièce de monnaie. Enlevez l'ancienne pile et installez une nouvelle pile au lithium CR 2032 de 3 V avec le pôle positif vers le haut. Replacez ensuite le couvercle du boîtier de la pile. Ne jetez pas jeter la pile usagée avec les ordures ménagères, mais envoyez-la plutôt au recyclage.

4.1 Remplacement de la pile de l'émetteur

L'émetteur sans fil contient une pile de 1,5 V Type LR44. Cette pile doit normalement être remplacée après un an (ou lorsque le compteur affiche des mesures erronées). Pour cela, sur le côté supérieur de l'émetteur, tournez le couvercle du boîtier de la pile vers la gauche. Enlevez l'ancienne pile et installez une nouvelle pile de 1,5 V de type LR44 avec le pôle positif vers le haut. Replacez ensuite sans forcer le couvercle du boîtier de la pile.
Veuillez ne pas jeter la pile usagée à la poubelle, mais affectez-la plutôt au recyclage.

5.0. Fonctions

Pour faire défiler vers l'avant et vers l'arrière les différentes fonctions, appuyez respectivement sur la touche gauche et la touche droite. Pendant que vous roulez, quelle que soit la fonction sélectionnée, l'écran affiche également la vitesse instantanée en haut à droite. Toutes les fonctions (à l'exception de l'heure) ont un Start/Stop automatique pendant que vous roulez, c'est-à-dire que la mesure commence au démarrage et se termine 4 secondes après l'arrêt du vélo.
Le tableau au verso présente les différentes fonctions et leur signification.

I ISTRUZIONI D'USO

Congratulazioni
per aver scelto un ciclo computer CICLO*MASTER CM* 4.09, il migliore al mondo. Il *CM* 4.09 dispone di un moderno circuito elettrico ed è impermeabile. Se trattato con cura, il Vostro computer vi durerà molti anni.
Per favore, leggete attentamente queste istruzioni.

Accessori (fig. 1)
1. **CICLO*MASTER CM* 409** 2. Supporto al manubrio 3. Trasmettitore
4. Magnete 5. Batteria 6. Tappo della batteria (non mostrato)

1.0 Montaggio

Il supporto del manubrio può anche essere fissato su un avancorpo. A tal fine, la parte superiore del supporto del manubrio deve essere staccata dalla parte inferiore (vedi Figura A).
Per sfilare facilmente la parte superiore, esercitare con attenzione una leggera pressione verso l'alto sui lati della parte inferiore (vedi Figura B).
Then turn both parts through 90° and assemble them again until the snap-on mounting engages.
Riunire poi le due parti ruotate di 90°, finché la chiusura non scatta in posizione.
Scegliere l'anello torico adatto ed agganciarlo su un lato. Togliere la lamina protettiva sulla parte inferiore del supporto del manubrio e posizionare quest'ultimo nel punto desiderato sul manubrio (o sull'avancorpo), premendo leggermente. Fissare con l'anello torico (agganciare nella posizione giusta) (Figura C).

Spingere il ***CM* 4.09** sul supporto, finché non scatta in posizione emettendo un suono chiaramente percepibile (vedi Figura D). Per toglierlo nuovamente, sfilare il ***CM* 4.09** con una leggera pressione in direzione del sellino.
Montate il trasmettitore sulla forcella di destra rivolto, o sulla forcella di sinistra rivolto (vedi fig. 2), con la distanza massima di 70 cm. fra il trasmettitore e il computer. Il trasmettitore e il computer sono sullo stesso lato della bicicletta. Montate il magnete sul raggio in modo che sia allineato al segno della parte piatta del trasmettitore (vedi fig. 3). Non stringete eccessivamente la vite del magnete. Sistemate il trasmettitore in modo che la distanza dal magnete non superi i 3 mm. Fate girare la ruota per controllare che il segnale giunge al computer.

2.0. Preparazione

Installazione della batteria:
Usate una moneta per aprire il tappo e installate una nuova batteria 3V-Lithium CR3032 con il polo positivo (+) rivolto in alto. Chiudete il tappo, senza stringere eccessivamente. Sul display dovrebbe ora apparire "24H". Se non appare nulla, o appaiono scritte irregolari, premete il tasto AC sul retro del computer. Per tornare alla funzione di avviamento in qualsiasi momento, premete il tasto di sinistra per 5 secondi. Usate questo sistema per cambiare qualsiasi installazione. Dopo che sono stati eseguiti i cambiamenti, premete il tasto di sinistra per 5 secondi per tornare alle funzioni operative.

2.1 Scelta fra 24- oppure 12-ore

Premendo il tasto di destra, potete scegliere fra l'indicazione in 24 oppure in 12 ore. Quando avete fatto la selezione, premete il tasto sinistro. Il display mostrerà ora "0.00h".

2.2 Regolazione dell'orologio

Premendo il tasto di destra si avanza di un'ora per volta. (Tenendo il tasto di destra per oltre 2 secondi, l'ora avanza rapidamente). Premete il tasto di sinistra per selezionare l'ora. Usate il tasto di destra per fare avanzare i minuti e selezionate il numero con il tasto di sinistra. Il display dovrebbe mostrare ora "2085"

2.3 Configurazione della circonferenza della ruota

(Fra 0500 e 2999 mm.). Potete selezionare la misura della ruota usando questa tabella, oppure misurando la circonferenza.

Misura della ruota	Circonferenza	Misura della ruota	Circonferenza	Misura della ruota	Circonferenza
40-559 26 x 1,5	2026 mm	37-590 26 x 1 3/8	2105 mm	37-622 28 x 1 3/8	2205 mm
44-559 26 x 1,6	2051 mm	32-620 27 x 1 1/4	2199 mm	20-622 700 x 20C	2114 mm
47-559 26 x 1,75	2070 mm	40-622 28 x 1,5	2224 mm	32-622 700 x 32C	2174 mm
50-559 26 x 1,9	2026 mm	47-622 28 x 1,75	2268 mm	28-622 700 x 28C	2149 mm
54-559 26 x 2,00	2089 mm	40-635 28 x 1 1/2	2265 mm	25-622 700 x 25C	2146 mm
57-559 26 x 2,125	2114 mm			23-622 700 x 23C	2133 mm

Misurazione della circonferenza:
Fare un segno sulla ruota anteriore della bicicletta e sul pavimento. Fare procedere in linea retta la bicicletta fintanto che la ruota non ha percorso un giro esatto, quindi fare un altro segno sul pavimento. Misurate allora la distanza percorsa in millimetri (Fig. 4).

Selezionare la prima circonferenza:
Il display dovrebbe mostrare "2085". Usate il tasto di destra per cambiare la cifra lampeggiante e il tasto di sinistra per memorizzare la zifra e selezionare la prossima zifra. Il display mostrerà ora "km/h".

2.4 Scelta fra miglia o kilometri

Premete il tasto di destra per cambiare da kilometri a miglia. Selezionate l'unità di misura con il tasto di sinistra. Quando avete finito, vedrete "TOT DST" che mostra "00000". Ora potete inserire il chilometraggio.

2.5 Inserimento della distanza totale

(Campo: 00000 - 99999 Km o 61999 miglia)
Il display dovrebbe mostrare "00000". La prima cifra dovrebbe lampeggiare. Per cambiare questo numero premete il tasto destro. Per selezionare il numero, premete il tasto sinistro. Segulte questa procedura fino a che il numero totale di cinque cifre non è selezionato. Il display ora mostrerà " ⊂⊃ " che mostra "00000".
Ora potete inserire il intervallo de servizio.

2.6 Inserimento della intervallo de servizio

(Campo: 00000 - 99999 Km o 61999 miglia)
Con questo servizio de intervallo può programmar (ex: quante volte a frenato durante la corsa) con il programma (countdown). Può tornar in dietro, però, quando il zero appare sul display " ⊂⊃ ". Para inpessar un novo programa, " ⊂⊃ ", primeiro borrar el símbolo no display.
En el visor aparece la configuración básica „00000".
La cifra a configurar (intermintente) se puede modificar con la tecla derecha. Pulsando la tecla izquierda se memorizará esta cifra y se seleccionará la siguiente.

Fin del modo de ajuste, el *CM* 4.09 está listo para el servicio.

3.0 Informazione generale

Quando il Vostro ***CM* 4.09** non riceve alcun impulso per più di 5 minuti, e nessun tasto viene toccato in questo periodo, il display "risparmia energia" e mantiene visibile solo l'orologio. Se la ruota torna in movimento, o un tasto viene premuto, il computer riprende le funzioni normali.
Attenzione: Per una lunga durata della batteria, togliete il computer dal supporto se la bicicletta non viene utilizzata.

3.1 Selezione della distanza giornaliera

Premendo il tasto sinistro per 5 secondi nella funzione „DST" potete pre-selezionare i kilometri per giorno (importante se volete p.es. programmare un kilometro fisso di partenza. Programmazione vedi 4.1. DST). La prima cifra lampeggerà e potrete far avanzare il numero premendo il tasto destro e selezionarlo con il tasto sinistro. Se sono stati programmati i kilometri per giorno, dovete premere il tasto destro per più di 5 secondi (nella funzione DST), per vedere la somma di kilometri realmente fatti.

4.0 Sostituzione della batteria del computer

La batteria del ***CM* 4.09** dura circa 15 mesi (per un uso medio di 2 ora al giorno).
Avviso: Si non usare il ***CM* 4.09**, togliere da supporto al manubrio.
Quando nel display appare il segnale "lo batt", la batteria deve essere cambiata. Prima di cambiare la batteria, notatevi la TOT DST e la circonferenza della ruota. Se c'è un problema con il cambio della batteria, potete reinserire i valori nuovamente.
Attenzione: il computer conserva i valori per soli 15 secondi senza la batteria.
Aprire il tappo in senso antiorario con l'aiuto di una moneta o di un cacciavite. Togliete la vecchia batteria e installate la nuova 3 V-Lithium tipo CR2032 con il segno (+) rivolto verso l'alto. Rimettete il tappo.
Per favore non gettate la batteria usata fra la normale spazzatura.

4.1 Sostituzione della batteria del trasmettitore

Il trasmettitore usa una batteria da 1,5 volties del tipo LR44. Questa batteria dovrebbe essere sostituita dopo un anno (o quando il computer non misura più correttamente). Svitare il tappo sulla parte superiore del trasmettitore. Togliere la vecchia batteria e installarne una nuova di 1,5 volt, tipo LR44, con il polo positivo (+) in alto. Avvitare il tappo senza stringere eccessivamente.
Per favore non gettate la batteria usata fra la normale spazzatura.

5.0 Funzioni

Le funzioni possono essere cambiate con il tasto sinistro per scorrere in avanti e con il tasto destro

CM 4.09Black-10/07 11.10.2007 15:35 Uhr Seite 2

D

5.1 Tabelle der Funktionen

Funktion (Display-Symbol)	Bedeutung	Wertebereich	Löschen
Km/h bzw. m/h	Momentangeschwindigkeit	0.0 - 199.9 km/h bzw. 0.0 - 120.0 m/h	entfällt
linke Taste / rechte Taste	Uhrzeit	0:00 - 23:59 bzw. 0:00 - 12:59 (AM/PM)	durch Neueinstellen (siehe Unterfunktion)
Unterfunktion:	Durch 5 Sek. langes Drücken der linken Taste kommt man in den Einstellmodus. (Durch erneutes 5 Sek. langes Drücken der linken Taste kann der Einstellmodus vorzeitig verlassen werden. Siehe 2.0)		
TM	Tagesfahrzeit	0:00:00 - 9:59:50 bzw. 10:00 - 99:59	beide Tasten 5 Sek. drücken*
Besonderheiten:	Bei einer Fahrzeit von mehr als 10 Stunden werden die Sekunden nicht mehr angezeigt		
AVS	Durchschnittsgeschwindigkeit	0.0 - 299.9 km/h bzw. 0.0 - 180 m/h	beide Tasten 5 Sek. drücken*
DST	Tageskilometer (bzw. Meilen)	0.00 - 999.99 km bzw. 0.00 - 619.99 m	beide Tasten 5 Sek. drücken*
Unterfunktion:	Durch 5 Sek. langes Drücken der linken Taste können die Tageskilometer (auf 10m genau) eingestellt werden (dabei bleiben die tatsächlich gefahrenen Kilometer erhalten): die Anzeige blinkt. Die einzustellende Ziffer kann mit der rechten Taste verändert werden. Mit der linken Taste wird sie gespeichert und die nächste Ziffer ausgewählt.		
Achtung:	Wenn der DST-Wert durch Einstellung verändert wurde, erscheinen bei Aufruf der Unterfunktion (durch 5 Sek. drücken der rechten Taste) die tatsächlich gefahrenen Kilometer.		
TOT DST	Jahreskilometer (bzw. Meilen)	0 - 99 999 km bzw. 0 - 61 999 m	durch Batterieentnahme, Neueinstellen oder Drücken des AC-Knopfes
MAX	Maximalgeschwindigkeit	0.0 - 299.0 km/h bzw. 0.0 - 180.0 m/h	beide Tasten 5 Sek. drücken*

* Bei 5 Sekunden langem gleichzeitigem Drücken beider Tasten (außer im Einstellmodus) werden die Anzeigen MAX, DST, TM und AVS gelöscht. Es wird empfohlen, die Tageswerte erst direkt vor Antritt einer neuen Fahrt zu löschen, um die Vergleichswerte zu behalten.

6.0 Störungsbeseitigung

Fehler:	Beseitigung:
Fehlerhafte oder keine Anzeige im Display Keine Reaktion der Drucktasten	- AC-Knopf auf der Unterseite des Gerätes ein- oder mehrmals drücken - Batterie auf korrekten Sitz überprüfen bzw. Batterie erneuern **Achtung:** Drücken des AC-Knopfes löscht den kompletten Speicher (alle Werte und Einstellungen)
Anzeige "lo batt" im Display	- Batterie im CM 4.09 erneuern
Momentangeschwindigkeit wird nicht angezeigt	- Sender auf korrekte Montage prüfen (Ausrichtung siehe 1.0) - überprüfen, ob Speichenmagnet richtig an der Speiche montiert ist (direkt gegenüber dem Markierungspunkt des Senders mit max. 3 mm Abstand) - Senderbatterie prüfen - Computer ganz auf Halter schieben, bis er einrastet - eingestellten Radumfang überprüfen (siehe 2.3)
Geschwindigkeit zu hoch bzw. zu niedrig	- eingestellten Radumfang überprüfen (siehe 2.3) - Maßeinheit überprüfen (siehe 2.4) - AC-Knopf drücken **Achtung:** Drücken des AC-Knopfes löscht den kompletten Speicher (alle Werte und Einstellungen)

7.0 Garantie

Wir gewähren dem Erstkäufer dieses Produktes eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum nach unten stehenden Bedingungen. Innerhalb dieser Garantiezeit beheben wir unentgeltlich Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung/Handhabung, kommerziellen Gebrauch oder Unfall/Sturz verursacht sind. Ebenfalls von der Garantie ausgenommen sind Verschleißteile oder gebrochene Gehäuse des Gerätes und/oder der Sender. Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch mangelhafter Teile. Die Garantie deckt keine direkten oder indirekten Schäden oder Folgeschäden ab, die mit dem Produkt in Zusammenhang stehen. Diese Garantie schränkt weder die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers nach dem jeweils geltenden nationalen Recht noch die Rechte des Verbrauchers gegenüber dem Händler aus dem zwischen beiden geschlossenen Kaufvertrag ein. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler bzw. den Distributor Ihres Landes oder senden Sie den ***CM* 4.09** mit dem Kaufbeleg (Datum) und allen Zubehörteilen ausreichend frankiert an:

CICLO SPORT Service
K.W. Hochschorner GmbH
Konrad-Zuse-Bogen 8
D-82152 Krailling
Telefon: 089 / 89 52 70 31
Telefax: 089 / 8 59 63 01
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de
Bitte lesen Sie vor Einsendung des Gerätes nochmals sorgfältig die Bedienungsanleitung durch und überprüfen Sie die Batterie. Bei berechtigten Garantieansprüchen wird das reparierte Gerät oder ein Austauschgerät kostenlos zurückgesandt.

7.1 Reparatur

Wird das Gerät zur Reparatur (oder Batteriewechsel) eingesandt oder wird ein Garantieanspruch nicht anerkannt, erfolgt eine Reparatur (oder evtl. nötiger Batteriewechsel) bis Euro 15,- automatisch. Bei höheren Reparaturkosten werden Sie zuerst benachrichtigt. Die Rücksendung des reparierten Gerätes erfolgt dann per Nachnahme oder Rechnung.

GB USA

5.1 Table of functions

Function	Meaning	Range	Delete
Km/h or m/h	Speed	0.0 - 199.0 km/h or 0.0 - 120.0 m/h	stop riding
left button / right button	Time	0:00 - 23:59 or 0:00 - 12:59 (AM/PM)	set a new time
Specials:	By pushing the left button for 5 seconds, you can reset the clock. Pushing the left button another 5 seconds returns you to normal function.		
TM	daily ride	0:00:00 - 9:59:50 or 10:00 - 99:59	push both buttons 5 seconds*
Specials:	with a ride time over 10 hours, the seconds will no longer shown		
AVS	average speed	0.0 - 299.9 km/h or 0.0 - 180.0 m/h	push both buttons 5 seconds*
DST	daily ride distance	0.00 - 999.99 km resp. 0.0 - 619.99 miles	push both buttons 5 seconds*
Sub-function:	By pushing the left button 5 seconds, you pre-set the daily ride distance to the nearest 10 meters. When the first digit is blinking you can advance it by pushing the right button or store it by pushing the left button.		
Attention:	If you have pre-set a ride distance. Pushing the right button for 5 seconds will show you the actual distance you have ridden, not including what has been pre-set.		
TOT DST	total distance	0 - 99 999 km resp. 0 - 61 999 miles	install new batters or push AC or set a new value in the setting mode
MAX	maximum speed	0.0 - 299.0 km/h or 0.0 - 180.0 m/h	push both buttons 5 seconds*

*Pushing both buttons for 5 seconds will delete DST, TM, MAX and AVS.

6.0 Trouble shooting

Error	Correction
Faulty or no display Computer does not respond when buttons are pushed	- push AC button on the back of computer - check to see if battery is installed properly - replace battery **Attention:** Pushing the AC button will erase all of settings in the computer
Speed not displayed	- check to see if sender is mounted properly (1.0) - check the position of the spoke magnet (section 1.0) - check the sensor cable for damage - make sure computer is mounted in bracket completely - check circumference (section 2.3)
Speed to high or to low	- check circumference setting (section 2.3) - check to see if you are using miles or kilometers (section 2.4) - push AC button **Attention:** Pushing AC button will clear all settings in the computer
Display shows "lo batt"	- change battery in the ***CM* 4.09**

7.0 Guarantee

We provide a 24 month guarantee on the **CICLO*MASTER CM* 4.09** restricted to materials and manufacturing defects. There is no guarantee for the batteries.

The guarantee is valid only if the computer, with accessories, has been handled and maintained carefully and according to operating instructions.
To return the ***CM* 4.09** under conditions/terms of the guarantee, please refer to your dealer, your local distributor or send the computer with the proof of purchase(date) and all accessories, and with sufficient postage, to:

CICLO SPORT Service
K.W. Hochschorner GmbH
Konrad- Zuse- Bogen 8
D - 82152 Krailling
GERMANY
Fone: + 49 (0) 89 / 89 52 70 31
Fax: + 49 (0) 89 / 8 59 63 01
E-mail: ciclo-service@ciclosport.de

Please read through the operating manual again carefully before sending in the device and check the battery.
In case of valid guarantee claims, the repaired device or a replacement device will be returned free of charge.

7.1 Repair

If your ***CM* 4.09** is sent in for repair (or battery change) or if a guarantee claim is not valid, repairs up to EUR 15.- will be carried out automatically.

In case of higher repair costs you will be notified. The repaired device will be sent back COD.

F

5.1 Tableau des fonctions

Fonction (symbole à l'affichage)	Signification	Gamme de valeurs	Annulation
Km/h ou m/h	Vitesse instantanée	0.0 à 199.0 km/h ou 0.0 à 120.0 m/h	Sans objet
touche gauche / touche droite	Heure	0:00 à 23:59 ou 0:00 à 12:59 (AM/PM)	Par une réinitialisation (cf. sous-fonction)
Sous-fonction:	pour accéder au mode réglage, maintenez la touche gauche enfoncée pendant 5 secondes (pour quitter le mode réglage avant la fin, réappuyez pendant 5 secondes sur la touche gauche, cf. 2.0.).		
TM	Durée de roulage	000:00 à 9:59:50 ou 10:00 à 99:59	Maintenez les deux touches enfoncées pendant 5 secondes*
Particularités	Pour un parcours de plus de 10 heures, les secondes ne sont plus affichées.		
AVS	Vitesse moyenne	0.0 à 299.9 km/h ou 0.0 à 180.0 m/h	Maintenez les deux touches enfoncées pendant 5 secondes*
DST	Distance parcourue en km (ou en miles)	0.00 à 999.99 km ou 0.0 à 619.99 mile	Maintenez les deux touches enfoncées pendant 5 secondes*
Sous-fonction:	Maintenez la touche gauche enfoncée pendant 5 secondes pour régler la distance parcourue à 10 m près (dans ce cas, la distance effectivement parcourue est conservée): l'affichage clignote. Vous pouvez modifier les chiffres à l'aide de la touche droite. Pour enregistrer un chiffre et passer au suivant, appuyez de nouveau sur la touche gauche.		
Attention!	Si vous avez modifié la valeur DST par un réglage et si vous utilisez ensuite la sous-fonction, vous obtiendrez la distance effectivement parcourue.		
TOT DST	Kilomètres annuels (ou miles)	0 à 99 999 km ou 0 à 61 999 mile	En enlevant la pile, en réinitialisant ou en appuyant sur le bouton AC
MAX	Vitesse de pointe	0.0 à 299.9 km ou 0.0 à 180.0 m/h	Maintenez les deux touches enfoncées pendant 5 secondes*

* En maintenant les deux touches enfoncées pendant 5 secondes (sauf en mode réglage), vous supprimez l'affichage DST, TM, AVS, MAX pour le vélo. Il est recommandé de commencer par effacer les valeurs journalières un nouveau parcours, afin de conserver les valeurs de comparaison.

6.0 Guide de dépannage

Problème	Résolution
Affichage anormal ou aucun affichage Aucune réaction à la pression des touches	- Pressez le bouton AC sur la partie inférieure du compteur à une ou plusieurs reprises - Vérifiez l'emplacement de la pile ou remplacez la pile **Attention!** En appuyant sur le bouton AC, vous effacez toute la mémoire (valeurs et réglages).
Pas d'affichage de la vitesse momentanée	- Vérifiez le montage de l'émetteur (cf. orientation 1.0.) - Vérifiez si l'aimant est correctement monté sur le rayon (à 3 mm maximum de l'émetteur, juste en face de la marque) - Contrôlez la pile de l'émetteur - Vérifiez l'installation du compteur sur l'applique - Vérifiez le réglage de la circonférence de la roue (cf. 2.3)
Indication de vitesse incorrecte	- Vérifiez le réglage de la circonférence de la roue (cf. 2.3) - Contrôlez l'unité de mesure (cf. 2.4) - Appuyez sur le bouton AC **Attention!** En appuyant sur le bouton AC, vous effacez toute la mémoire (valeurs et réglages).
Indication 'lo batt' dans le display	- changez la pile dans le ***CM* 4.09**

7.0 Garantie

La durée de garantie du **CICLO*MASTER CM* 4.09** est de 24 mois. La garantie ne concerne que les défauts de matériaux et de fabrication. Les piles ne sont pas sous garantie.
La garantie n'est valable que si l'ordinateur et ses accessoires auront été utilisés avec précaution et conformément aux instructions prévues dans la Notice d'utilisation.
Pour faire appel à la garantie, veuillez contacter votre revendeur ou votre distributeur local ou bien envoyer l'ordinateur et ses accessoires ainsi que la facture (date) sous plis affranchi au tarif en vigueur à l'adresse suivante:

CICLO SPORT SERVICE
K. W. Hochschorner GmbH
Konrad- Zuse- Bogen 8
D - 82152 Krailling
Allemagne
Téléphone: +49 (0) 89 / 89 52 70 31
Télécopie: +49 (0) 89 / 8 59 63 01
E-mail: ciclo-service@ciclosport.de

Avant de nous envoyer l'appareil, relire attentivement la Notice d'utilisation et vérifier la pile.
Si vous bénéficiez des droits de garantie, nous vous renverrons l'appareil réparé ou nous vous le remplacerons.

7.1 Réparations

Si l'appareil nous est envoyé pour réparation (ou remplacement de pile) ou si les droits de garantie ne vous sont pas accordés, une réparation (ou un remplacement de pile) sera effectuée automatiquement jusqu'à un montant de 15 euros.
Si le montant de la réparation est supérieur à 15 euros, vous en serez informé auparavant. Puis l'appareil réparé vous sera renvoyé contre remboursement.

I

5.1 Tabella delle funzioni

Funzioni	Significato	Campo	Cancellare
Km/h o m/h	velocità	0.0 - 199.9 km/h o 0.0 - 120.0 m/h	bicicletta ferma
Tasto sinistro / Tasto destro	ora	0:00 - 23:59 o 0:00 - 12:59 (AM/PM)	impostare nuova ora
Sunfunción	Premendo il tasto sinistro per 5 secondi, potete rimpostare l'orologio. Premendo il tasto sinistro per altri 5 secondi, si ritorna alle funzioni normali.		
TM	tempo trascorso giornaliero	000:00 - 9:59:50 10:00 - 99:59	premere i 2 tasti per 5 secondi*
Speciale	con un tempo superiore a 10 ore, i secondi non appaiono		
AVS	velocità media	0.0 - 299.9 km/h 0.0 - 180.0 m/h	premere i 2 tasti per 5 secondi*
DST	distanza giornaliera	0.0 - 999.99 km o 0.0 - 619.99 miglia	premere i 2 tasti per 5 secondi*
Sotto funzione	Premendo il tasto sinistro per 5 secondi, si preseleziona la distanza giornaliera ai più vicini 10 metri. Quando la prima cifra lampeggia, potete avanzare premendo il tasto destro oppure fissarlo con il tasto sinistro.		
Attenzione:	se avete pre-selezionato la distanza da percorrere, invece, premendo il tasto destro per 5 secondi, si visualizzerà l'attuale distanza che avete percorso, non includendo quella che è stata preselezionata.		
TOT DST	distanza totale	0 - 99 999 km o 0 - 61 999 miglia	installare una nuova batteria o premere AC
MAX	velocità massima	0.0 - 299.9 km o 0.0 - 180.0 m/h	premere i 2 tasti per 5 secondi*

* Premendo entrambi i tasti per 5 secondi, si cancelleranno i valori DST, TM, AVS, MAX per le bicicletta, a seconda di quella in uso.

6.0 Come risolvere eventuali problemi di funzionamento

Errore	Correzione
Il display non funziona Il computer non risponde quando i tasti vengono premuti	- Premere AC sul retro del computer - Controllate che la batteria sia installata correttamente - Cambiate la batteria **Attenzione:** Premendo AC si annullano tutti i dati nel computer
La velocità non compare	- Controllate la posizione del trasmettitore e del magnete (parte 1.0) - Controllate che il computer sia sistemato correttamente sul supporto - Controllate la circonferenza della ruota (parte 2.3)
La velocità è troppo alta o bassa	- Controllate la circonferenza della ruota (parte 2.3) - Controllate se state usando miglia o kilometri (parte 2.4) - Premere il tasto AC **Attenzione:** premendo AC si annullano tutti i dati nel computer
Display appare il segnale "lo batt"	- cambiare la batteria
- Velocidad excesiva o muy baja	- Revisar la vuelta configurada de la bicicleta (ver apartado 2.3) - Revisar unidad de medida (ver apartado 2.4) - Pulsar botón AC **Atención:** al pulsar el botón AC, se borrará toda la memoria (todos los valores y configuraciones)
- Visualización "lo batt" en el display	- cambio la pila del ***CM* 4.09**

7.0 Garanzia

Il **CICLO*MASTER CM* 4.09** ha una garanzia di 24 mesi. La garanzia è valida solo per i difetti dei materiali e di costruzione. Escluse dalla garanzia sono le batterie.
La garanzia è valida solo se il computer e gli accessori sono stati maneggiati con attenzione e secondo le istruzioni.
Nel caso di un problema coperto dalla garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore o distributore locale, oppure inviare il computer con la ricevuta d'acquisto (data) e tutti gli accessori, debitamente affrancato, a:

CICLO SPORT SERVICE
K.W. Hochschorner GmbH
Konrad-Zuse-Bogen 8
D-82152 Krailling
Tel.: +49 (0) 89 / 89 52 70 31
Fax: +49 (0) 89 / 8 59 63 01
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

Priva di inviare l'apparecchio rileggere attentamente le istruzioni per l'uso e controllare le batterie.
Se la garanzia copre il difetto, l'apparecchio riparato o l'apparecchio sostitutivo verrà rispedito gratuitamente.

7.1 Riparazioni

Se l'apparecchio viene inviato per una riparazione (o cambio della batteria) o se la garanzia non copre il danno, la riparazione per un valore massimo di EUR 15,-- avviene automaticamente eseguita.
In caso di riparazioni più costose, ne verrete prima informati. La rispedizione dell'apparecchio avviene, però, in contrassegno.

E

5.1 Tabla de funciones:

Función (Símbolo del visor)	Significado	Gama de valores	Borrar
Km/h o m/h	Velocidad del momento	0.0 - 199.9 km/h o 0.0 - 120.0 m/h	no existe
Tecla izquierda / Tecla derecha	Hora	0:00 - 23:59 o 0:00 - 12:59 (AM/PM)	volviendo a configurar (véase subfunción)
Subfunción:	Pulsando durante 5 segundos la tecla izquierda, venimos al modo de configuración (Volviendo a pulsar la tecla izquierda durante 5 segundos, podemos salir anticipadamente el modo de configuración. Ver apartado 2.0)		
TM	Tiempo diario de marcha	0:00:00 - 9:59:50 o 10:00 - 99:59	pulse ambas teclas durante 5 segundos*
Peculiaridades:	Con un tiempo de marcha de más de 10 horas no se visualizan los segundos		
AVS	Velocidad media	0.0 - 299.9 km/h o 0.0 - 180.0 m/h	pulse ambas teclas durante 5 segundos*
DST	Kilómetros (o millas) diarios	0.00 - 999.99 km o 0.00 - 619.99 millas	pulse ambas teclas durante 5 segundos*
Subfunción:	Pulsando durante 5 segundos la tecla izquierda, se puede configurar el kilometraje diario (en 10 m exactamente) conservándose los kilómetros realmente recorridos: parpadeará el indicador. La cifra a configurar se puede modificar con la tecla derecha. Con la tecla izquierda se memoriza esa cifra y se selecciona la siguiente.		
Atención:	si se ha modificado el valor DST mediante la configuración, se visualizarán los kilómetros realmente recorridos al abrirse la subfunción.		
TOT DST	Kilometraje anual	0 - 99 999 km o 0 - 61 999 millas	al retirar la pila, vuelva a configurar o pulsar el botón AC
MAX	Velocidad máxima	0.0 - 299.0 km/h o 0.0 - 180.0 m/h	pulse ambas teclas durante 5 segundos*

* Pulsando durante 5 segundos las dos teclas a la vez (salvo en modo de configuración), se borran las visualizaciones MAX, DST, TM, AVS. Se recomienda borrar primero los valores diarios de la correspondiente bicicleta directamente antes del inicio de una nueva marcha con esta bicicleta, a fin de conservar los valores comparativos.

7.0 Garantía

Por el **CICLO*MASTER CM* 4.09** ofrecemos una garantía de 24 meses. Esta garantía se limita a errores o fallos de material y de elaboración en la producción. Las baterías quedan excluidas de la garantía.
La garantía sólo será válida, si se ha tratado el ordenador y los accesorios conforme a las instrucciones y con el cuidado pertinente.
En caso de aplicación de garantía rogamos se dirija a su concesionario o distribuidor local o bien envíe el ordenador junto con el comprobante de compra (fecha) y todas las piezas de accesorios, así como todo ello franqueado correctamente a la dirección siguiente:

CICLO SPORT SERVICE
K.W. Hochschorner GmbH
Konrad-Zuse-Bogen 8
D-82152 Krailling
Teléfono: +49 (0) 89 / 89 52 70 31
Telefax: +49 (0) 89 / 8 59 63 01
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

Antes de enviar el aparato rogamos lea detenidamente las instrucciones de servicio y compruebe la batería.
En caso de ser procedente la aplicación de garantía o bien el aparato será devuelto en estado reparado o bien se le enviará un aparato de recambio, siendo las dos opciones gratuitas.

7.1 Reparación

Si se envía el aparato para su reparación (o cambio de batería) o bien si no se acepta una reclamación de garantía, la reparación (o el cambio de batería eventualmente necesario) se llevará a cabo automáticamente hasta el importe de EUR 15,-.
Si los gastos de reparación son superiores, primero recibirá usted una notificación. El reenvío, es decir, la devolución del aparato se realizará entonces por vía de cobro a la entrega, es decir, contra reembolso.

NL

5.1 Functietabel

Functie (displaysymbool)	Betekenis	Waardebereik	Wissen
Km/h resp. m/h	Huidige snelheid	0.0 - 199.0 km/h resp. 0.0 - 120.0 m/h	vervalt
toets links / toets rechts	tijd	0:00 - 23:59 resp. 0:00 - 12:59 (AM/PM)	door nieuwe instelling (zie subfunctie)
Subfunctie:	Door de linkerknop 5 sec. lang ingedrukt te houden, bereikt men de instelmodus (de instelmodus kan voortijdig worden verlaten door de linkerknop opnieuw 5 sec. lang ingedrukt te houden, zie 2.0).		
TM	duur dagtocht	0:00:00 - 9:59:50 resp. 10:00 - 99:59	beide knoppen 5 sec. ingedrukt houden*
Bijzonderheden:	Bij een rijtijd van meer dan 10 uur worden de seconden niet meer weergegeven.		
AVS	gemiddelde snelheid	0.0 - 299.9 km/h resp. 0.0 - 180.0 m/h	beide knoppen 5 sec. ingedrukt houden*
DST	dagkilometers (resp. mijlen)	0.00 - 999.99 km resp 0.00 - 619.99 mijlen	beide knoppen 5 sec. ingedrukt houden*
Subfunctie:	Door de linkerknop 5 sec. lang ingedrukt te houden, kunnen de dagkilometers (op 10 m nauwkeurig) worden ingesteld (hierbij blijft het daadwerkelijk gereden aantal kilometers behouden): de weergave knippert. Het in te stellen cijfer kan met de rechterknop worden veranderd. Met de linkerknop wordt het cijfer opgeslagen en wordt automatisch overgegaan naar het volgende cijfer.		
Let op:	als de instelling van de DST-waarde werd veranderd, verschijnen bij het opvragen van de subfunctie het daadwerkelijk gereden aantal kilometers.		
TOT DST	jaarkilometers	0 - 99 999 km resp. 0 - 61 999 mijlen	door uitnemen van de batterij, opnieuw instellen of indrukken van de AC-knop
MAX	maximale snelheid	0.0 - 299.9 km/h resp. 0.0 - 180.0 m/h	beide knoppen 5 sec. ingedrukt houden*

* Door beide knoppen 5 seconden lang gelijktijdig ingedrukt te houden (behalve in de instelmodus) worden de weergaven, DST, TM, AVS, MAX. Het is raadzaam om de dagwaarden van de betreffende fiets pas vlak voor het begin van een nieuwe tocht met deze fiets te wissen, zodat de vergelijkingswaarde wordt behouden.

6.0 Verhelpen van storingen:

Storingen:	Verhelpen:
- Onjuiste of geen weergave in het display	- AC-knop aan de onderkant van het apparaat één keer of meermaals indrukken; - batterij op juiste plaatsing controleren resp. batterij vervangen. **Let op:** door indrukken van de AC-knop wordt het complete geheugen gewist (alle waarden en instellingen).
- Geen reactie van de drukknoppen	- Huidige snelheid wordt niet weergegeven; - controleren of zender correct is gemonteerd (zie 1.0 voor uitlijning); - controleren of de spaakmagneet goed aan de spaak is gemonteerd (recht tegenover het markeringspunt van de zender met max. 3 mm afstand); - zenderbatterij controleren; - computer goed op het montuur schuiven, totdat hij vastklikt; - ingestelde wielomtrek controleren (zie 2.3).
- Snelheidsweergave te hoog resp. te laag	- Ingestelde wielomtrek controleren (zie 2.3); - masteenheid controleren (zie 2.4); - AC-knop indrukken. **Let op:** door indrukken van de AC-knop wordt het complete geheugen gewist (alle waarden en instellingen).
- Display verschijnt "lo batt"	- de batterij van de ***CM* 4.09** vervangen

7.0 Garantie

Op de **CICLO*MASTER CM* 4.09** verstrekken wij een garantie van 24 maanden. De garantie is beperkt tot materiaal- en verwerkingsfouten. Uitgezonderd van de garantie zijn de batterijen.

De garantie is slechts geldig als de computer met toebehoren volgens de voorschriften en zorgvuldig behandeld werd.
Gelieve u in geval van garantie tot uw handelaar of tot uw plaatselijke verdeler te wenden of de computer met het aankoopbewijs (datum) evenals al de toebehoren voldoende gefrankeerd naar onderstaand adres te zenden:

CICLO SPORT SERVICE
K.W. Hochschorner GmbH
Konrad-Zuse-Bogen 8
D - 82152 Krailling
Telefoon: + 49 (0) 89 / 89 52 70 31)
Telefax: + 49 (0) 89 / 8 59 63 01
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

Gelieve nogmaals zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door te nemen en de batterij te controleren vooraleer het apparaat toe te zenden.
In geval van terechte garantieclaims wordt het herstelde apparaat of een vervangend apparaat gratis teruggezonden.

7.1 Herstelling

Indien het apparaat ter herstelling (of om de batterij te wisselen) ingezonden wordt of indien een garantieclaim niet aanvaard wordt, volgt er automatisch een herstelling tot een prijs van 15,- EURO.
In geval van hogere herstellingskosten wordt u daarvan vooraf op de hoogte gebracht. De teruggezending van het herstelde apparaat volgt dan tegen rembours.